

СИЛАБУС
навчальної дисципліни

ТЕХНОЛОГІЇ ІНТЕГРОВАНОГО НАВЧАННЯ У КОНТЕКСТІ НУШ

1. Загальна інформація про курс

Назва, мова викладання	Технології інтегрованого навчання у контексті НУШ Мова викладання – українська, німецька.
НПП, які забезпечують викладання	Братиця Ганна Георгіївна , старший викладач кафедри німецької мови, кандидат філологічних наук
Профайл НПП	https://deutsch.kpnu.edu.ua/bratytsia-hanna-heorhiivna-2/
E-mail:	bratytsya@kpnu.edu.ua
Консультації	Згідно графіку консультацій, що розміщений на сайті кафедри німецької мови: http://deutsch.kpnu.edu.ua/hr-kons-vykl/

2. Анотація до курсу

Навчальна дисципліна «Технології інтегрованого навчання у контексті НУШ» належить до вибіркових освітніх компонент. Курс вивчається у 4 / 6 / 8 семестрі, завершується заліком.

Основними організаційними формами навчання є лекційні та практичні заняття. *Лекції* формують систему знань інтегроване навчання як один із інноваційних підходів навчання мови і предмету (хімія, фізика, біологія, географія, зарубіжна література тощо) та шляхи його реалізації у НУШ. *Практичні заняття* закріплюють набуті на лекціях і під час самостійної підготовки знання з курсу, формують у здобувачів освіти систему поглядів про використання різноманітних технологій інтегрованого навчання. На практичних заняттях розглядаються найбільш проблемні питання курсу як у вигляді дискусій, так і у формі доповідей і презентацій здобувачів ВО.

Курс викладається українською та німецькою мовами.

3. Мета і завдання курсу

Мета навчальної дисципліни «Технології інтегрованого навчання у контексті НУШ» - ознайомити здобувачів вищої освіти із технологіями інтегрованого навчання, навчити аналізувати та розробляти завдання з поєднанням мовного та предметного змісту для розвитку іншомовної комунікативної компетентності та Soft skills.

Загальні компетентності:

Здатність до пошуку та аналізу інформації з різних джерел.

Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями, застосовувати їх у практичних ситуаціях.

Здатність до міжособистісної взаємодії та роботи в команді.

Спеціальні (фахові) компетентності:

Здатність вільно орієнтуватися в сучасних технологіях навчання іноземних мов в НУШ, з

урахуванням інтегрованого підходу.

Здатність планувати та проводити інтегровані уроки, використовувати відповідні форми роботи, засоби навчання.

Здатність моделювати зміст навчання у відповідності до вимог інтегрованого підходу, добирати і використовувати сучасні та ефективні методики.

Здатність формувати іншомовні уміння та навички здобувачів освіти, розвивати в них критичне мислення.

Здатність реалізовувати предметно-мовне навчання на підставі передового вітчизняного та міжнародного досвіду.

Результати навчання:

Знає ключові поняття предметно-мовного інтегрованого підходу та шляхи його реалізації на уроках німецької мови у контексті НУШ.

Уміє порівнювати CLIL-підхід з іншими освітніми підходами із залученням двох мов (українська, німецька).

Уміє планувати інтегрований урок, розробити завдання з предмету та іноземної мови.

Уміє обирати доцільні технології інтегрованого навчання у контексті НУШ, у тому числі цифрові.

4. Формат курсу

Стандартний курс (очний, заочний). Передбачає проведення практичних занять, самостійну роботу, консультації. Можливе застосування об'єктно-модульного динамічного середовища навчання Moodle та сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet).

5. Обсяг і ознаки курсу

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни (денна / заочна форма здобуття вищої освіти)
ОПП	усі ОПП спеціальностей університету
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Рік навчання	II / III / IV
Семестр вивчення	4 / 6 / 8
Кількість кредитів ЄКТС	4
Загальний обсяг годин	120
Кількість годин навчальних занять	40 / 16
Практичні заняття	40 / 16
Самостійна робота	80 / 104
Форма підсумкового контролю	залік

6. Технічне забезпечення

Вивчення курсу не потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, однак можливе використання мультимедійного комплексу (проектор, ноутбук / персональний комп'ютер та ін.) для створення презентацій у форматі MS Power Point або інших та їх демонстрування. Передбачається застосування модульного об'єктно-орієнтованого динамічного навчального середовища MOODLE.

7. Політика курсу

Політика курсу ґрунтується на «Положенні про організацію освітнього процесу в Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка (нова редакція) <https://drive.google.com/file/d/1ZbMN35h-7ZSJBBOVvL2bTCaLtRbcQA86/view>

Відвідування занять. Здобувачі ВО повинні відвідувати навчальні заняття та виконувати усі види робіт, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни та згідно розкладу занять. Пропущені заняття відпрацьовуються на консультаціях. Незадовільні оцінки, отримані під час семестрового контролю, перескладаються на консультаціях у визначені терміни ліквідації академічної заборгованості.

Академічна доброчесність. Очікується, що роботи здобувачів ВО відповідатимуть

політиці та принципам академічної доброчесності, які визначені у «Кодексі академічної доброчесності Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка (нова редакція) <https://drive.google.com/file/d/1LIOReajanExMEnG2DvgdaFNACYWU00UL/view>

Виявлення ознак академічної недоброчесності є підставою для не зарахування завдань, незалежно від масштабів плагіату чи обману.

Здобувачі ВО заохочуються до здобуття *неформальної та / або інформальної освіти*, визнання результатів якої регламентується «Порядок визнання в Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти (нова редакція)» URL: <https://drive.google.com/file/d/19GCSM3y-K496gs8RQJp0mO9FjUJumB4T/view>

В умовах застосування дистанційних технологій навчання організація поточного і семестрового контролю відбувається відповідно до «Порядку організації поточного та семестрового контролю із застосуванням дистанційних технологій навчання в Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка (зі змінами)». <https://drive.google.com/file/d/1PikDz4rA5LiQHA867HRsD9GnPODHVdF/view>

Креативна ініціатива здобувача ВО підтримується.

8. Схема курсу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма здобуття вищої освіти					заочна форма здобуття вищої освіти						
	разом	у тому числі					разом	у тому числі				
		л	п	ла б	ін д	с.р .		л	п	лаб	інд	с.р.
Модуль 1												
Змістовий модуль 1.												
1. CLIL: Begriff, Ziele und Gegenstand 1.1. Sprachliche Voraussetzungen 1.2. CLIL- Technologien 1.3. Kriterien der Klassifikation 1.4. CLIL-Typologie	30	6	4			20	8	2			14	
2.1. CLIL-Technologien in der Neuen ukrainischen Schule 2.2. Analyse des CLIL-Unterrichtes: Prinzipien und Besonderheiten. 2.3. Analyse der CLIL-Quellen	34	8	6			20	12	4	2		40	
3.1. Planung, Vorbereitung und Durchführung des CLIL-Unterrichts. 3.2. Kriterien der Evaluierung des CLIL-Unterrichts.	32	6	6			20	22	2	2		20	
4. Praxisorientiertes Projekt: CLIL in meiner Unterrichtspraxis	24		4			20	22		4		30	
Разом за змістовим модулем 1	120	20	20			80	120	8	8		104	

9. Форми поточного та підсумкового контролю:

Поточний контроль: опитування, взаємоопитування, виконання проблемних завдань,

обговорення проблемно-пошукових питань, перевірка виконаних завдань, підготовка презентацій, виконання проєкту.

10. Критерії оцінювання результатів навчання

Поточний і модульний контроль (100 балів)		
Змістовий модуль 1 (100 балів)		Підсумкова кількість балів
Поточний контроль	СР	100
60 балів	40 балів	

Поточний контроль

Максимальний бал оцінки поточної успішності здобувачів ВО на практичних та лабораторних заняттях рівний 12. Поточний контроль здійснюється упродовж семестру під час проведення практичних та лабораторних занять і оцінюється за 12-бальною шкалою. Бали за змістовий модуль перераховуються за формулою $(\text{СР. бал.} \times 0,05 + 0,4) \times \text{максимальну кількість балів за змістовий модуль}$. Відповіді здобувачів ВО на практичних та лабораторних заняттях оцінюються за 12-бальною системою за такими критеріями:

Критерії оцінювання знань, умінь, навичок здобувачів ВО на практичних заняттях

Рівні навчальних досягнень	Оцінка в балах (за 12-бальною шкалою)	Критерії оцінювання
Початковий (понятійний)	1	Здобувач ВО володіє навчальним матеріалом на рівні засвоєння окремих термінів, без зв'язку між ними: відповідає на запитання, які потребують відповіді „так” чи „ні”.
	2	Здобувач ВО не достатньо усвідомлює мету навчально-пізнавальної діяльності, робить спробу знайти способи дій, розповісти суть заданого, проте відповідає лише за допомогою викладача на рівні „так” чи „ні”; може самостійно знайти в підручнику відповідь.
	3	Здобувач ВО намагається аналізувати на основі елементарних знань і навичок; виявляє окремі закономірності; робить спроби виконання вправ і завдань репродуктивного характеру; за допомогою викладача виконує прості вправи / завдання за готовим алгоритмом.
Середній (репродуктивний)	4	Здобувач ВО володіє початковими знаннями, здатний виконати вправи і завдання за зразком; орієнтується в термінах, поняттях, визначеннях; самостійне опрацювання навчального матеріалу викликає значні труднощі.
	5	Здобувач ВО розуміє суть навчальної дисципліни, може дати визначення понять, категорій (однак з окремими помилками); вміє працювати з підручником, самостійно опрацьовувати частину навчального матеріалу; виконує прості вправи і завдання за алгоритмом, але окремі висновки є нелогічними та непослідовними.
	6	Здобувач ВО розуміє основні положення навчального матеріалу, може поверхнево проводити аналіз навчальної ситуації, робить певні висновки; відповідь може бути правильною, проте

		недостатньо осмисленою; самостійно відтворює більшу частину матеріалу; вміє застосовувати знання під час виконання вправ і завдань за алгоритмом, послуговуватися додатковими джерелами.
Достатній (алгоритмічно-дієвий)	7	Здобувач ВО правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує базовими поняттями, встановлює причинно-наслідкові зв'язки між ними; вміє наводити приклади на підтвердження певних думок, застосовувати теоретичні знання у стандартних ситуаціях; самостійно користуватися додатковими джерелами; правильно використовувати термінологію; складати таблиці, схеми.
	8	Знання здобувача ВО досить повні, він вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях; вміє аналізувати, робити висновки; відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак з окремими неточностями; вміє самостійно працювати, може підготувати презентацію.
	9	Здобувач ВО вільно володіє вивченим матеріалом, застосовує знання у дещо змінених ситуаціях, вміє аналізувати і систематизувати інформацію, робить аналітичні висновки, використовує загальновідомі докази у власній аргументації; чітко тлумачить методичні поняття, категорії; формулює правила; може самостійно опрацьовувати матеріал, виконує прості творчі завдання; має сформовані типові навички.
Високий (творчо-професійний)	10	Здобувач ВО володіє глибокими і міцними знаннями та використовує їх у нестандартних ситуаціях; може визначати особливості організації навчання німецької мови у ЗЗСО; робить аргументовані висновки; практично оцінює сучасні здобутки методичної науки; самостійно визначає мету власної діяльності; виконує творчі завдання; може сприймати іншу позицію як альтернативну; знає суміжні дисципліни; використовує знання, аналізуючи різні мовні явища, процеси.
	11	Здобувач ВО володіє узагальненими знаннями з навчальної дисципліни, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє знаходити джерела інформації та аналізувати їх, ставити і розв'язувати проблеми, застосовувати вивчений матеріал для власних аргументованих суджень у практичній діяльності (диспути, круглі столи тощо); самостійно вивчити матеріал; визначити програму своєї пізнавальної діяльності; оцінювати різноманітні мовні явища, процеси.
	12	Здобувач ВО має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності в навчальній діяльності; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; розв'язує складні проблемні ситуації та завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозу явищ; уміє ставити і розв'язувати проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію; логічно та творчо викладає матеріал в усній та письмовій формі; розвиває свої здібності й схильності; використовує різноманітні джерела інформації; моделює ситуації в нестандартних умовах.

Самостійна робота

У межах вивчення навчальної дисципліни «Технології інтегрованого навчання у контексті НУШ» здобувач ВО виконує самостійну роботу у формі проєкту. Здобувачі вищої освіти мають розробити та презентувати урок за CLIL-підходом на інтерактивній дошці **Padlet**, захистити цей проєкт, переглянути та прокоментувати інших (мінімум двох)

учасників.

Оцінювання проєкту відбувається за такими критеріями:

1 Науковість, об'єктивність

- відповідність обраної теми меті дослідження
- знання змісту виконаної роботи
- відповідність проєкту цільовій аудиторії
- вільне володіння інформацією з теми
- грамотне володіння спеціальними термінами

2 Послідовність, системність

- уміння виокремити головне
- уміння описувати хід виконання дослідження

3 Доступність

- Уміння логічно, доказово подати інформацію

4 Наочність

- використання інформаційних джерел і власних ілюстрацій (малюнків, фото, відео)

5 Зв'язок з життям (практичність)

- наявність та надання рекомендацій щодо використання результатів дослідження на практиці

6 Свідомість і активність

- розуміння і аргументація актуальності теми
- уміння оцінювати достовірність отриманих результатів
- виявлення власного ставлення до проблеми
- уміння аргументовано захищати власну точку зору

Розподіл балів (40):

I. Підготовка та оформлення проєкту (25 балів):

- формулювання теми проєкту (5 бали):

Тема сформульована згідно вимог, передбачає практичне розв'язання проблеми- *2 бали*

Питання сформульоване згідно вимог, частково передбачає практичне розв'язання проблеми- *1 бал*

Формулювання питання не відповідає вимогам, практичне розв'язання проблеми не передбачене - *0 балів*

- визначення індикаторів результатів дослідження (5 бали):

Індикатори дослідження визначені згідно вимог і у повному обсязі- *2 бали*

Індикатори дослідження визначені згідно вимог і у недостатньо повному обсязі- *1 бал*

Індикатори дослідження не визначені - *0 балів*

- оформлення презентації та додаткової документації (15 балів)

Документація оформлена згідно вимог і у повному обсязі- *13-15 балів*

Документація оформлена згідно вимог і у недостатньо повному обсязі- *7-12 балів*

Документація оформлена не у повному обсязі- *5-6 балів*

II. Захист проєкту (15 балів)

Проєкт захищено на високому рівні, гарно презентований, зроблені відповідні висновки та окреслені перспективи майбутніх досліджень – *14-15 балів*

Проєкт захищено на достатньому рівні, гарно презентований, частково зроблені відповідні висновки та окреслені перспективи майбутніх досліджень-*10-13 балів*

Проєкт захищено на достатньому рівні, відповідні висновки та перспективи майбутніх досліджень не зроблені або окреслені на недостатньому рівні- *до 9 балів*

Рейтингова оцінка з кредитного модуля

Рейтингова оцінка з кредитного модуля – сумарна підсумкова оцінка за багатобальною шкалою рівня засвоєння здобувачем вищої освіти певного кредитного модуля (навчальної дисципліни) упродовж його вивчення.

Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни	Оцінка за шкалою ECTS	Національна залікова оцінка
90-100 і більше	A (відмінно)	зараховано
82-89	B (дуже добре)	
75-81	C (добре)	
67-74	D (задовільно)	
60-66	E (достатньо)	
35-59	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)	не зараховано
34 і менше	F (незадовільно з обов'язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля)	

11. Рекомендована література:

Основна література:

1. Bratytsya Ganna. Einsatz von Apps im DaF-Unterricht. Методика викладання філологічних дисциплін у загальноосвітніх та вищих навчальних закладах України : матеріали VII Регіональної науково-практичної конференції Кам'янець-Подільський : Аксіома, 2018.-S. 44-47

2. Bratytsya Ganna. Sprachunterricht handlungsorientiert planen. «Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід та перспективи» : збірник матеріалів I Всеукраїнської науково-практичної конференції, м. Кам'янець-Подільський, 10 квітня 2019 р. / редкол. Т.В.Калинюк (відп. ред.) та ін. Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2019.-S.45-49.

3. Bratytsya Ganna. Übungen und Aufgaben im digitalen DaF-Unterricht. Матеріали всеукраїнської наукової конференції «Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід та перспективи»- Кам'янець-Подільський, 09.04.2020 Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2020 р.- S. 116-119

4. Rosemarie Buhlmann, Anneliese Fearn, Handbuch des fach- und berufsbezogenen Deutschunterrichts DaF, DaZ, CLIL (2019), Frank & Timme, Berlin, ISBN: 9783732994489

5. Haataja, Kim: Der Ansatz des integrierten Sprach- und Fachlernens (CLIL) und die Förderung des schulischen „Mehrsprachenerwerbs“ - In: Frühes Deutsch 4 (2007) 11, S. 4-10 - URN: urn:nbn:de:0111-opus-25457 - DOI: 10.25656/01:2545

6. Viebrock, Britta: Zur Professionalisierung von Lehrkräften im bilingualen Unterricht - In: Zeitschrift für interpretative Schul- und Unterrichtsforschung 3 (2014), S. 72-85 - URN: urn:nbn:de:0111-pedocs-160316 - DOI: 10.25656/01:16031

7. Leisen, Josef, 2013a: Handbuch Sprachförderung im Fach - Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Klett: Stuttgart.

8. Frank Haß, Sozialform, in: Carola Surkamp (Hg.), Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik, Stuttgart 2017, S. 308.

9. Funk H., Kuhn Ch., Skiba D. Deutsch Lehren Lernen. Aufgaben, Übungen, Interaktion. Band 4. – Klett-Langenscheidt: München, 2014

10. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. . Klett-Langenscheidt: München, 2013. 244 S.

11. Rüdiger Grotjahn, Karin Kleppin. Prüfen, Testen, Evaluieren. Klett-Langenscheidt: München, 2015. 176 S.

Додаткова література:

1. Apps und Tools für den DaF/DaZ Unterricht. (2019). <https://www.derdiedaf.com/daf-digital/c-2>

12. Рекомендовані інтернет-джерела

Адреси веб-порталів	Характеристика
https://www.goethe.de/prj/dlp/de/unterrichtsmaterial/reihe/clil_macht_spass/clil_im_deutschunterricht	CLIL im DaF-Unterricht
https://deutsch-lernen.zum.de/wiki/Spiele_im_DaF-Unterricht	Ігри на уроках з іноземної мови
https://www.spielundlern.de/wissen/spiele-im-unterricht-ein-kurzer-ueberblick/#Spiele_im_Unterricht_-_Typen_und_Formen	Ігрові технології
https://www.goethe.de/resources/files/pdf195/praxisreihe_131.pdf	CLIL in der Praxis